

**Zeitschrift:** Protar

**Herausgeber:** Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft; Schweizerische Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes

**Band:** 3 (1936-1937)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Zum dritten Jahrgang = Anné nouvelle

**Autor:** Waldkirch, E. von

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PROTAR

November 1936

3. Jahrgang, No. 1

Schweizerische Monatsschrift für den Luftschutz der Zivilbevölkerung + Revue mensuelle suisse pour la protection aérienne de la population civile + Rivista mensile svizzera per la protezione aerea della popolazione civile

Redaktion: Dr. K. REBER, BERN, Neubrückstr. 122 - Druck, Administration und Inseraten-Regie: Buchdruckerei VOGT-SCHILD A. G., SOLOTHURN

Ständige Mitarbeiter: Dr. L. BENDEL, Ing., Luzern; Dr. M. CORDONE, Ing., Lausanne; Dr. med. VON FISCHER, Zentralsekretär des Schweiz. Roten Kreuzes; M. HÖRIGER, Sanitätskommissär, Basel; M. KOENIG, Ing., Leiter der Eidg. Luftschutzstelle, Bern; Dr. H. LABHARDT, Chemiker, Kreuzlingen, Postfach 136; E. NAEF, rédacteur, Lausanne; Dr. L. M. SANDOZ, ing.-chim., Troinex-Genève; G. SCHINDLER, Ing., Zürich; A. SPEZIALI, Comandante Croce Verde, Bellinzona; Dr. J. THOMANN, Oberst, Eidg. Armee-Apotheker, Bern.

Jahres-Abonnementspreis: Schweiz Fr. 8.—, Ausland Fr. 12.—, Einzelnnummer 75 Cts. - Postcheckkonto No. Va 4 - Telephon 22.155

## Inhalt — Sommaire

Seite	Page		
Zum dritten Jahrgang - Année nouvelle, Prof. von Waldkirch	1	Gaskampfstoffe und Lebensmittel. Von Dr. chem. A. Farine	5
Alarm- und Verdunkelungsübung in Laupen und Umgebung vom 17. Oktober 1936 . . . . .	2	Nachleuchtende Farben. Von Dr. P. M. Wolf und Dr. N. Riehl	8
Verfügung des Eidgenössischen Militärdepartementes betreffend die Verdunkelung im Luftschutz . . .	4	Kleine Mitteilungen - Brèves communications . . . . .	13
Ordonnance du Département militaire fédéral concernant l'extinction des lumières dans la défense aérienne	4	Littérature . . . . .	14
		Ausland-Rundschau - Nouvelles de l'étranger . . . . .	15

## Zum dritten Jahrgang / Année nouvelle

Das abgelaufene zweite Lebensjahr der «Protar» war reich an bedeutungsvollen Ereignissen. Aussenpolitisch wurde es beherrscht vom ostafrikanischen Krieg und von der Verschlimmerung der internationalen Lage, die er zur Folge hatte. Die Auswirkungen zeigten sich in der Schweiz ebenfalls, namentlich in der Bewilligung des grossen Wehrkredites von 235 Millionen Franken, mittelbar aber auch in dem steigenden Verständnis des Volkes für alle Fragen der Landesverteidigung.

Für den passiven Luftschutz brachten die angedeuteten Ereignisse namhafte neue Mittel, und es hob sich die Einsicht der Bevölkerung für seine Anforderungen und Aufgaben ganz beträchtlich. Aber auch im planmässigen Aufbau, der ohnehin stattgefunden hätte, sind zahlreiche Ergebnisse zu verzeichnen, die äusserlich vor allem im Erlasse von Verordnungen und Ausführungsbestimmungen erkennbar wurden.

Wer den zweiten Jahrgang der «Protar», der nun abgeschlossen ist, durchblättert, kann sich leicht davon überzeugen, dass sie den neuen Ereignissen und Forderungen Rechnung getragen hat. Nach wie vor liegt ihr Zweck vor allem darin, die Fragen wissenschaftlicher, technischer und organisatorischer Art zu prüfen und zu bearbeiten. Die Redaktion und die Mitarbeiter haben sich mit Erfolg bemüht, den sich ihnen bietenden zahlreichen Aufgaben gerecht zu werden. An sie richtet sich unser Dank in erster Linie.

Der Rotkreuz-Verlag hat auch für den abgelaufenen Jahrgang grosse Aufwendungen gemacht und vorzügliche Arbeit geleistet, für die ihm Anerkennung gebührt. Obwohl der Vertrag, der eine beträchtliche Belastung bedeutet, abgelaufen

La Protar vient de terminer sa seconde année d'existence, ce fut une année riche en événements significatifs. En matière de politique extérieure, elle fut marquée par le conflit en Afrique orientale et l'aggravation de la situation internationale qui en est résultée. Les répercussions s'en firent également sentir en Suisse: la compréhension toujours grandissante du peuple pour toutes les questions qui touchent à la défense nationale et notamment le vote du gros crédit militaire de 235 millions, en témoignent.

Les événements auxquels il est fait allusion ci-dessus apportèrent d'importants moyens nouveaux à la défense aérienne passive et la compréhension de la population, pour les exigences et les tâches de celle-ci, augmenta sensiblement. De même, de nombreux résultats sont à noter dans le développement systématique, qui se serait d'ailleurs effectué sans cela, développement qui s'est traduit extérieurement par la promulgation d'ordonnances et de dispositions d'exécution.

En feuilletant les publications de la deuxième année de la Protar, on constatera aisément qu'elle a largement tenu compte des exigences et des événements nouveaux. Le but de la Protar reste avant tout ce qu'il fut jusqu'ici: examiner et étudier les questions scientifiques, techniques et d'organisation. La rédaction et ses collaborateurs se sont efforcés avec succès de s'acquitter des tâches nombreuses qui se présentèrent. C'est à eux que s'adressent en premier lieu nos remerciements.

Les Editions de la Croix-Rouge ont également consenti pour l'année écoulée à des sacrifices considérables et fourni un travail excellent, pour lequel nous leur devons toute notre gratitude. Bien

war, hat sich der Verlag entschlossen, die Zeitschrift unter den gleichen Bedingungen wie bisher weiterhin herausgegeben. Der Umfang der «Protar» wird demgemäß unverändert bleiben.

Zu einer Herabsetzung des Umfanges hätte allerdings kein im Stoffe liegender Grund bestanden, nimmt dieser doch andauernd zu. Es ist erfreulich, dass die Redaktion auch im dritten Jahrgang über den gleichen Raum verfügt wie bisher. Dies wird gestatten, neue Aufgaben in Angriff zu nehmen, so vor allem das wichtige Gebiet des Industrieluftschutzes, dessen behördliche Regelung unmittelbar bevorsteht.

In der Raumverteilung sind einige Änderungen geplant, die das Interesse an der Zeitschrift noch erhöhen dürften. So soll eine besondere Rubrik für Fragen und Antworten eingeführt werden. Ferner ist beabsichtigt, die im Auslande erscheinenden Veröffentlichungen noch systematischer und übersichtlicher zu behandeln als bisher. Für weitere Anregungen hat die Redaktion jederzeit Interesse und ist gerne bereit, sie im Rahmen des Möglichen zu berücksichtigen.

Die Zunahme der Aufgaben legt es nahe, den Stab der *Mitarbeiter* zu erweitern. Bemühungen hierfür sind im Gange, und wir zweifeln nicht daran, dass sich weitere wertvolle Kräfte gewinnen lassen, die die Ausgestaltung der Zeitschrift ebenfalls erleichtern werden.

An alle, die im Luftschutz tätig sind, namentlich auch an die Kreise der Industrie, richten wir erneut die Aufforderung, sich die wertvollen Dienste nicht entgehen zu lassen, die ihnen die «Protar» zu leisten vermag. Wir wünschen, dass sie auch mit dem dritten Jahrgange möglichst vielen Gelegenheit gebe, sich und andere zu belehren und zu fördern.

Prof. Ed. v. Waldkirch,  
Präsident der Eidg. Luftschutzkommision.

que le contrat passé avec les éditeurs constitue pour eux une charge importante, et bien qu'il soit arrivé à expiration, ceux-ci ont décidé de continuer la publication de la revue aux mêmes conditions que précédemment. Le volume de la *Protar* restera de ce fait inchangé.

Ce n'est en effet pas le manque de matière qui aurait motivé une diminution du volume de cette revue, puisque les sujets intéressant la défense aérienne passive augmentent continuellement. Il est donc réjouissant que la rédaction puisse disposer, pour cette troisième année, de la même place qu'auparavant. Ceci permettra de s'attaquer à de nouveaux problèmes, comme par exemple le domaine important de la défense aérienne passive industrielle, dont la réglementation par les autorités est imminente.

Quelques modifications de la disposition typographique sont prévues, ce qui ne manquera pas d'augmenter l'intérêt de cette publication. Par exemple une rubrique spéciale sera introduite pour les «Questions et réponses». En outre, il est prévu une analyse encore plus systématique, que ce ne fut le cas jusqu'ici, des publications paraissant à l'étranger. La rédaction accueillera avec plaisir les suggestions qui lui seront soumises et s'efforcera d'en tenir compte dans la mesure du possible.

L'accroissement des tâches incite à augmenter le nombre des collaborateurs. Des démarches dans ce sens sont en cours, et nous ne doutons pas de gagner de nouvelles et précieuses collaborations, ce qui contribuera à favoriser le développement de notre publication.

Nous adressons une fois de plus à tous ceux ayant une activité dans la défense aérienne, et notamment aux milieux industriels, l'appel pressant de ne pas se priver des services précieux que la *Protar* est à même de leur rendre.

Souhaitons qu'au cours de sa troisième année d'existence, notre revue fournisse à de nombreux lecteurs l'occasion de s'instruire et de contribuer à l'instruction des autres.

Prof. Ed. v. Waldkirch,  
président de la Commission fédérale pour  
la défense aérienne passive.

## Alarm- und Verdunkelungsübung in Laupen und Umgebung vom 17. Oktober 1936

Im Einvernehmen mit dem Eidg. Militärdepartement wurde in Laupen und Umgebung am 17. Oktober 1936 eine Alarm- und Verdunkelungsübung durchgeführt.

An der Uebung, die vom Feuerwehrkommandanten, Herrn Ritz, der übrigens auch der Initiant war, geleitet wurde, nahmen ausser der Zivilbevölkerung Feuerwehr, Hilfssanität und eine Mitrailleurkompanie teil, die für den ordentlichen Wiederholungskurs in Laupen einquartiert war.

Das Uebungsgebiet von zirka 25 Quadratkilometer umfasste die Gemeinden Laupen und Teile der Gemeinden Dicki, Ferenbalm, Neuenegg, Grossbösingen und Wünnewil.

Der Hauptzweck der Uebung war, zu prüfen, wie in einem ländlichen Gebiet, welches nicht luftschutzwichtig ist, die Verdunkelung und der Alarm mit behelfsmässigen Mitteln durchgeführt werden können.